

La Entrada Sin Puerta♦ Autor: Maestro Chan chino Wu-men Hui-hai (???? Mumon Ekai, 1183-1260). Este texto ha sido traducido al espa♦l por Upasaka Jes♦s ♦gel Gomoll♦ Garc♦ -Yin J?n (Ferrol, Espa♦), estudiante del Maestro Fa Ch?o Shakya, OHY y editado por la Rev. Yin Zhi Shakya, de la Orden Hsu Yun del Budismo Chan. A♦ 2012, de la siguiente direcci♦ electr♦ica: http://www.sacred-texts.com/bud/zen/mumonkan.htm </p> <p class="yiv1676097756MsoNormal" style="text-align: justify;>El texto se encuentra en este documento traducido a los idiomas chino, ingl♦ y espa♦l.Febrero de 2012</p> <div class="yiv1676097756MsoNormal"> <p

Sobre la Traducción

Título: El Paso Sin Puerta o La Barrera Sin Puerta (Chin. Wu-wen kuan; en japon. Mumonkan)

El autor es el maestro chino Wu-men Hui-hai (Mumon Ekai, 1183- 1260).

La Traducción al inglés fue hecha por el Maestro Zen ya fallecido Katsuki Sekida (Libro: Dos Clasicos Zen 26-137)

El texto ha sido traducido del libro titulado Mumonkan, publicado en el Japón por Iwanami Bunko

El texto original chino está tomado de la siguiente Página Web japonesa:

<http://homepage1.nifty.com/poemclub/mumonnkan/mumonkanwoyomu.htm>

<http://www.sacred-texts.com/bud/zen/mumonkan.htm>

Esta página ya no existe, sin embargo los caracteres chinos pueden consultarse en la dirección web que se da más abajo.

Caracteres chinos:

Desdichadamente algunos caracteres chinos no se ofrecen en esta página. Esos caracteres son menos del 1% del texto.

Donde hay una definición con esos ideogramas, ha sido borrada por no aparecer correctamente.

Información sobre la Traducción al español

Esta obra [en chino e inglés] es parte de una colección de textos que originalmente aparecieron en los archivos Budistas Coombs

1. Los archivos FTP, los cuales ya no existen o no están en función, fueron uno de los pioneros de los recursos o expedientes budistas de la Internet.

Nota: Este texto tiene derecho de autor, pero se ha hecho público para la distribución gratuita electrónica. Por lo tanto este documento no se puede reproducir, ni vender, ni comprar, ni modificar, ni diseminar con ganancia material o monetaria; es absolutamente gratuito para el beneficio de la lectura y estudio de la Sangha Hispana Mundial.

class="MsoNormal" style="text-align: justify; ">El texto ha sido traducido al español por Upasaka Jesés Engel Gomoll García (Ferrol, España) y editado por la Rev. Yin Zhi Shakya, de la Orden Hsu-Yun del Budismo Chan. A 2011, de la siguiente dirección electrónica:</p> <p class="MsoNormal" style="text-align: justify;">http://www.sacred-texts.com/bud/zen/mumonkan.htm</p> <p class="MsoNormal" style="text-align: justify;">http://www.buddhism.org/board/main.cgi?board=Seon</p> <p class="MsoNormal" style="text-align: justify;">_____
</p> <p class="MsoNormal" style="text-align: justify;">1 "coombs.anu.edu.au" server) ha cesado sus operaciones de publicidad el viernes</p> <p class="MsoNormal" style="text-align: justify;">21 de enero de 2011. http://coombs.anu.edu.au/asia-www-monitor.html</p> </div> <div class="yiv1676097756MsoNormal"> <h5>El texto que aquí se muestra de "La Entrada sin Puerta", ha sido autorizado para su publicación en esta Web por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY (www.acharia.org) y todos los derechos pertenecen al autor. Queda prohibido cualquier cambio en su contenido, venta o publicación no autorizada de este texto.</h5> </div> <div class="yiv1676097756MsoNormal"></div>